Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i który ujawnił nam waszą miłość w Duchu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	on też ukazał nam waszą miłość* w Duchu.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(który)* i ujawniwszy** nam waszą miłość w Duchu. [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i który ujawnił nam waszą miłość w Duchu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też dał nam znać o waszej miłości wypływającej z Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który też oznajmił nam waszą miłość w Duchu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który też oznajmił nam miłość waszę w duchu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który też nam oznajmił miłość waszę w Duchu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	on też nam ukazał waszą miłość w Duchu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który też doniósł nam o miłości waszej w Duchu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On też ukazał nam waszą miłość w Duchu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a nam ukazał waszą miłość w Duchu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To on nas powiadomił o waszej miłości w Duchu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	który przyniósł mi wiadomość o waszej duchowej miłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On też ukazał nam miłość, jaką Duch w was roznieca.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	який і повідомив нас про вашу духовну

[1)] <x>520 15:30</x>; <x>550 5:22</x>
[2)] miłość w Duchu : chodzi o Jego owoc (<x>550 5:22</x>; por. <x>520 5:5</x>), a nie o naturalną dyspozycję człowieka.
[3)] Odnosi się do Epafrasa, a nie do Pomazańca.
[4)] W sensie: przedstawiwszy, doniósłszy nam.

	literacki	Рафаїла Турконяка	любов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten nam wykazał waszą miłość w Duchu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To on powiedział nam o miłości, jaką dał wam Duch.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i który nam wyjawił waszą miłość pod względem duchowym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i to on opowiedział nam o miłości, którą Duch Święty wlał w wasze serca.